



Movement Estudiant d'Occitània-
seicion Niça Sòfia Antípolis

Adreïça :
Faculté des Lettres
Secrétariat d'Occitan, bureau 102
bât. Extension
98, boulevard Edouard Herriot
06 204 NICE Cedex 3
Ret adreïça : <medoc-nica@caramail.com>

Ref. Oc RLO4 : acamp CREO e Conselh generau d'Aran
Document jonch : Plaquèta informativa bilingüa (Catalan- Occitan Aranés) subre lo concors ARAN
Objèit : Doleància contributiva a l'acamp dal CREO dal princip dal 2002 e difusion d'informacion

A Centre Regionau d'Estudis Occitans- Provença
Ostau de Provença, parc Jordan
13100 Aix de Provença

Adiussiatz en vos,

lo MED'Oc Niça Sòfia Antípolis coma associacion estudianta creaa en 2000 -sola seicion provençala de la familha dal MED'Oc present tantben despí 1996 en l'Universitat de Montpelhièr pòi Tolosa, Limòtges, Bordèu e Pau – que a per tòca al nivèl educatiu de sensibilizar los joves e de defènder los interesses d'Occitània, ten de vos faire part dal siu sosten a la reconeisséncia dal Vivaroalpin coma entitat dialèitala pròpria (demièg los 6 dialèites d'òc) lains la Lengua Occitana. D'efèit, -e es lo cas en l'Universitat Niça Sòfia Antípolis- sèm fàcia a doas entitas linguistics que si rescòntran a Niça, d'un palm lo Provençal-Niçard e de l'autre palm lo Vivaroalpin, i a –malgrat las recercas que i participèm- una malconeisséncia dal Vivaroalpin relaissat per un « centralisme » literari provençal. Çò que pausa de problèmas d'ensenhament de la lenga d'òc lains son espaci geografic pròpi coma lains las institucions educativas e culturalas.

Lains un esperit occitanista e egalitari, vesèm negativament lo fach qu'un dialèit tal coma el que representa mai de la mitat est dal 06, la mitat nòrd dal 04, lo 05 tot, lo 24 tot, la mitat nòrd dal 07, lo quart est dal 43, lo sud dal 42 e lo sud dal 38 sia de fach sot representat, al mens simbolicament. Non vos farèm un cors d'istòria mas vos solicitem per evitar de relaissar la confusion entre Provença istorica que recuèrbe una part de Vivaroalpinia, e Provença linguistica çò que si fai sovent lains las tèstas, que es sovent una basa que favorisa l'ensenhament d'un provençal inexistent coma se s'anava ensenjar lo lengadocian a Clarmont Ferrand.

Per exemple, en Occitània d'Itàlia que es de dialèit Vivaroalpin, aquel dialèit a un estatut clar i dins l'ensèm occitan e i es ensegnat coma dialèite de l'Occitan. Apelem a çò que sostenguessiatz tota iniciativa per pausar clarament l'estatut e l'existéncia siua per las aisinas de comunicacion dal CREO.

Adonc, s'adreicèm en vos qu'avètz un ròtle de juar coma organisme cultural de pretigi, per clarificar las formulacions de la problematica que venèm d'expausar.

*

* *

Enfin, vos fasèm part dal lançament dal Premi juridic Aran per lo Conselh Generau d'Aran (Occitània d'Esanha).

Vaicí ja una version francesa tota lèsta :

Le **Conselh Generau d'Aran** (Occitanie d'Espagne, Generalitat de Catalunya) selon les accords passés avec le *Consejo General del Poder Judicial*, et le *Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya* convoque le Premier Prix ARAN de recherche sur le Droit Aranais. Nous vous informons que le travail présenté au Prix ARAN peut être rédigé dans une des trois langues officielles dans la Val d'Aran : Occitan Aranais, Catalan, Castillan, **et même en Français ou Anglais.**

Afin de vous présenter précisément les conditions de participation à ce Prix ARAN nous vous joignons une traduction française de ce document :

PRIX ARAN SUR LES INSTITUTIONS JURIDIQUES ARANAISES

Dans le but de conserver, actualiser et développer le droit propre de la Val d'Aran et les études sur les Institutions juridiques aranaises, à respect de la convention passée entre le *Consejo General del Poder Judicial*, le *Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya* et le *Conselh Generau d'Aran*, signé le 16 juin 2001 à la Maison *deth Senhor d'Arròs*,

le Conseil Général d'Aran convoque le premier prix ARAN de recherche sur le Droit Civil Aranais, sur les bases suivantes :

- 1.- Pourront y prendre part toutes les personnes intéressées, qui devront présenter leurs travaux avant le 15 mai 2002.
- 2.- Le travail devra se présenter sur support informatique (Word) et sept copies sur support papier, à l'Office de Développement et d'Enseignement de l'Aranais du Conseil Général d'Aran.
- 3.- Le travail, qui n'est pas limité en longueur, pourra se présenter en n'importe quelle langue officielle dans la Val d'Aran (aranais, catalan, castillan) ; aussi en français et anglais.
- 4.- Le travail aura comme thème central toute institution, figure ou aspect juridique propre et exclusif de la Val d'Aran qu'il soit d'actualité ou historique.
- 5.- Le prix au travail gagnant, qui pourra être déclaré suffisant, sera de 500.000 pesettes qui seront remises lors d'une remise de prix le 17 juin 2002 pendant la célébration de la Fête d'Aran.
- 6.- Le jury qui sera présidé par le Syndic d'Aran réunira le président du *Consejo General del Poder Judicial*, le conseiller de Justice de la *Generalitat de Catalunya*, le président du *Tribunal*

Superior de Justícia de Catalunya, le Doyen du Collège d'avocats de Lleida, le président du Conseil de Collège d'avocats de Catalogne, et un avocat reconnu de la Val d'Aran

7.- Le travail devra se présenter avec un mot ou surnom à un endroit bien visible dans une enveloppe fermée avec le mot ou surnom à l'extérieur, et à l'intérieur le nom de l'auteur, adresse, âge, DNI, profession, numéro de téléphone et adresse électronique.

Information : a l'Office de Développement et d'Enseignement de l'Aranais (OFEA) du *Conselh
Generau d'Aran*

Passag dera Libertat 16; 25 530 Vielha. tel : +00 34 973 640 092 ofea@aran.org

En vos regraciant d'avança per la difusion d'aquèla informacion,
recebètz Sénher president, nòstras melhoras saludacions.

Per lo MED'Òc Niça Sòfia Antípolis, lo president REVEST Laurenc,